

STUDY 18**VOCABULARY 18.1**

হাত, হস্ত	haat, hasta	hand	
সিদ্ধ	siddha	perfect	
অথবা, কন্না, বা	athabaa / kinbaa / baa	or	

GRAMMAR 18.1**Or / Or Not?**

When asking the listener to choose from various options, use “অথবা, কন্না, বা” “athabaa, kinbaa, baa”.

When there is a choice between one possibility and another, use “না” “naa”. The wording of the sentence takes this form:-

“কি... না” “ki... naa”

“[Is] this world good or bad?”

এ জগৎ	কি	ভালো	না	মন্দ?
e jagat`	ki	bhaalo	naa	manda?
this world	‘whether’	good	or (or if not, then is it...)	bad?

Note that the words to be stressed in speech are the contrasted possibilities – “bhaalo” and “manda” here.

If the second of the possibilities is not specified, then the first possibility is left as a statement, and the alternative it is left in question as “what?”

“This world is good, or what?”

এ জগৎ	ভালো	না	কী?
e jagat`	bhaalo	naa	kii?
this world	good	or (or if not, then is it...)	what?

“Do we all see **peace** - or if not, then **what?**”

আমরা সকলই	শান্তি	দেখি,	না	কী?
aamaraa sakal-i	shaanti	dekhi,	naa	kii?
we all	peace	see,	or, (if not, then)	what?

Note that in speech stress is again put on the choices – here they are “shaanti” and the interrogative “kii?”

If the second of the possibilities is understood as the opposite or negative of the first possibility, then it is not necessary to state the second possibility in full. “or not” will suffice. For example:-

“We all see peace, or [] not?”

আমরা সকলই	শান্তি	দেখি,	কি	না?
aamaraa sakal-i	shaanti	dekhi,	ki	naa?
we all	peace	see,	or (‘whether’)	not?

EXERCISE 18.1

Translate into English:-

১. আপনি কি মনে করেন যে এই জগৎ ভালো না মন্দ?
1. aapani ki mane karen ye ei jagat' **bhaalo** naa **manda**?
২. তাদের কাজ কি সিদ্ধ না খারাপ?
2. taader kaaj ki **siddha** naa **khaaraap**?
৩. তিনি কি এখানে না ওখানে যান?
3. tini ki **ekhaane** naa **okhaane** yaan?
৪. লোকেদের শান্তি কি অল্প না অনেক?
4. lokeder shaanti ki **alpa** naa **anek**?
৫. খোদা প্রতিমাগণ গ্রাহ্য করেন, কি না?
5. khodaa pratimaagan **graahya** karen, ki **naa**?
৬. মানুষ পাপী, না কী?
6. maanus **paapii**, naa **kii**?
৭. আমরা কি সকলই মরি অথবা মরি না?
7. aamaraa ki sakal-i **mari** athabaa **mari** naa?
৮. তাদের পিতা কি এখন ভালো না অসুস্থ?
8. taader pitaa ki **ekhan bhaalo** naa **asustha**?

ANSWERS TO EXERCISE 18.1

1. Do you think that this world is **good** or **bad**?
2. Are their works perfect or bad?
3. Does he go here or there?
4. Is people's peace a little or much?
5. Does God accept idols or not?
6. Is man sinful or what?

7. Do we all indeed die or not die?
8. Is their father now well or ill?

EXERCISE 18.2

Translate into Bengali:-

1. [Is] this tree's fruit **good** or **bad**?
2. Does she **come here** or **go there**?
3. The Bible's books are **big** or **small**.
4. Does God **accept** all religions or **not**?
5. [Is] YOUR faith **alive** or **dead**?
6. We go **here** or **there**.
7. [Is] YOUR work **much** or **a little**?

ANSWERS TO EXERCISE 18.2

১. এ গাছের ফল কি ভালো না মন্দ? e gaacher phal ki bhaalo naa manda?
২. সে কি এখানে আসে না ওখানে যায়? se ki ekhaane aase naa okhaane yaay?
৩. বাইবেলের পুস্তকগুলো [/ বইগুলো] কি বড় না ছোট? baaiyeler pustak-gulo [/ baigulo] ki bara naa chota?
৪. ঈশ্বর কি সকল [/ সব] ধর্ম* গ্রহণ করেন কি না? iishvar ki sakal [/ sab] dharma* grahan karen ki naa?
* Sadhu: ধর্ম dharmma
৫. আপনাদের বিশ্বাস কি জীবিত না মৃত? aapanaader bishvaas ki jiibita naa mrrita?
৬. আমরা এখানে বা ওখানে যাই। aamaraa ekhaane baa okhaane yaai.

৭. তোমাদের কাজ কি অনেক না অল্প? tomaader kaaj ki anek naa alpa?